

Ongi etorri!

Guía de acogida de Zumaia

Zumaiako Udala

ZUMAIA BIZITZEKO DA

Índice

1. Introducción 3

2. Ubicación 4

3. Aprender euskera 4

4. Recursos y derechos 6

4.1. Empadronamiento e información general 6

4.2. Información sobre la situación legal 6

4.3. Atención social 8

4.4. Salud 9

4.5. Vivienda 9

4.6. Empleo 10

5. Educación 12

6. Igualdad entre Mujeres y Hombres 15

7. Zumaia, pueblo activo 17

7.1. Cultura 17

7.2. Deporte 18

7.3. Recursos para infancia y adolescencia 18

7.4. Recursos para personas mayores 18

8. Mapa 19

1. Introducción

Bienvenid@ a Zumaia, Bienvenid@ a Euskal Herria!

Zumaia lo formamos todas las personas que residimos en el municipio, todas somos ciudadanas de Zumaia y entre todas construiremos Zumaia día a día.

Queremos que Zumaia sea acogedora y participativa. Por ello, si necesitas ponerte en contacto con el Ayuntamiento, se te ofrecerá una atención directa, y estaremos dispuestas a atender todas tus demandas y sugerencias. Zumaia es un pueblo diverso, de gran historia. Un pueblo, que sin olvidar esta historia, mira hacia el futuro. Futuro que decidiremos entre todas las personas que aquí residimos.

La guía que tienes en tus manos es una guía para conocer Zumaia y Euskal Herria. Contiene información interesante sobre diversos recursos y su objetivo principal es acompañar a las personas recién llegadas al municipio.

En Zumaia, hay múltiples recursos a disposición de sus habitantes; recursos que desde aquí te animamos a utilizar, ya que están orientados a mejorar la calidad de vida de toda la ciudadanía.

En Zumaia, además, tenemos un gran asociacionismo en el ámbito deportivo, social, y cultural. Participar en las actividades organizadas desde nuestras asociaciones, es muy positivo tanto a nivel individual como colectivo.

En Zumaia y en Euskal Herria el euskera es la lengua local y propia. Queremos que el euskera sea la lengua común, la lengua de cohesión, la que nos une. Para ello, desde este espacio, queremos animarte a aprenderla.

Tus vivencias, cultura e idiomas son enriquecedoras para Zumaia. A medida que nuestras relaciones se vayan tejiendo, seguro que tendremos oportunidad de conocerlas y compartirlas contigo.

Finalmente, recuerda que las puertas de nuestro pueblo y del Ayuntamiento están abiertas para ti.

2. Ubicación

Euskal Herria, es una nación europea, con una cultura (sistema de valores, tradiciones, manifestaciones culturales, deportes...) y un idioma (el euskera) propios, pero abierta al mundo entero.

Se compone de siete territorios: Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Nafarroa Behera, Nafarroa Garaia y Zuberoa. Cuenta con alrededor de 3 millones de habitantes. En la actualidad, Araba, Bizkaia y Gipuzkoa forman una comunidad autónoma propia, con el Gobierno Vasco como entidad gobernante. Asimismo, Gipuzkoa posee autoridad propia, y la Diputación Foral actúa como órgano de gobierno.

En Euskal Herria los movimientos migratorios han tenido gran importancia tanto históricamente, como hoy en día. Euskal Herria es muy diversa, todas las lenguas y culturas de Euskal Herria resultan enriquecedoras en convivencia con la cultura vasca.

Gipuzkoa está ubicada al noreste de la comunidad autónoma y cuenta con cerca de 700.000 habitantes. Su capital es Donostia. Zumaia está ubicada en la comarca de Urola Kosta, y limita con el Golfo de Bizkaia, Aizarnazabal, Zestoa, Getaria y Deba.

3. Aprender euskera

El euskera es el idioma local propio de Euskal Herria y tiene carácter oficial en este territorio. El euskera tiene como único territorio propio Euskal Herria. Quien viene a Zumaia enseguida nota que la gente habla euskera en la calle, que la rotulación está en euskera... De hecho Zumaia es un pueblo muy euskaldun, casi el 80% de la población sabe euskera, y por eso es miembro de UEMA (Mancomunidad de Municipios Euskaldunes). El euskera, sin embargo, es una lengua minorizada y la legislación que durante años ha tenido en su contra y otros factores lo dejaron en peligro de desaparición. Por eso, en los últimos 40 años se han llevado a cabo políticas de promoción de la lengua, y en el Ayuntamiento de Zumaia también existe el Servicio de Euskera, como en otras muchas instituciones. Este servicio tiene como misión principal la promoción y normalización del euskera y es deseo del Ayuntamiento que Zumaia sea una localidad que vive en euskera.

Las lenguas juegan un papel fundamental en la cultura en general, en el carácter popular, en la identidad, en la cohesión entre la ciudadanía; es importante para el trabajo, para los estudios, para la vida social.

Para integrarte aquí no tienes que prescindir de tu lengua, claro. Aprender euskera te hará entender el pueblo en su conjunto, disfrutarlo más y sentirte en casa, ser parte de él. Además, podrás practicar euskera y seguir aprendiendo, ¡en la calle!

Aprender euskera es un factor clave para la integración y para comprender nuestro pueblo, el euskera nos une, el euskera te enriquecerá. Estudiando euskera, ganarás y ganaremos todos/as.

Posibilidades de aprendizaje del euskera

El Ayuntamiento de Zumaia concede subvenciones a las personas que realicen cursos de euskera. Los requisitos que deben cumplirse son estar empadronado/a en Zumaia y que la asistencia al curso sea al menos del 80%.

Si se cumplen estos dos requisitos, el Ayuntamiento subvencionará el 75% del gasto académico. A quienes estén en paro y cumplan los requisitos durante el curso se les devolverá el 100% del gasto académico. Anualmente se abren dos plazos para la presentación de solicitudes, en los meses de julio y octubre.

Igor AEK euskaltegia

AEK se encarga de la enseñanza del euskera a personas adultas. Además de enseñar a hablar, leer y escribir en euskera, proporciona la oportunidad de profundizar en la cultura vasca.

Bidasoa kalea 1
943 860248
zumaia@aek.eus

EPA

Ofrece la posibilidad de aprender euskera a las personas adultas.

Contacto: **012760aa@hezkuntza.net** o llamando al centro de Zarautz **(943 130013)** los **viernes de 09:30 a 13:30 horas.**

4. Derechos y recursos

4.1. Empadronamiento e información general

Se denomina Padrón Municipal al registro en el que figura toda la ciudadanía y empadronamiento a la inscripción en el mismo. No sólo se pueden empadronar quienes tienen nacionalidad española, sino también las personas extranjeras, independientemente de la situación administrativa o la edad de estas personas. El empadronamiento ofrece ser beneficiaria de varios derechos públicos concretos.

Si las personas extranjeras no comunitarias carecieran de permiso de residencia permanente, su empadronamiento tendrá una validez de 2 años, debiendo ser renovado por la persona interesada una vez transcurrido dicho plazo. De no hacerlo, el empadronamiento caducará.

Es importante mantener actualizado el registro del padrón y comunicarlo cada vez que se cambie de domicilio.

Ayuntamiento de Zumaia – Servicio de Atención Ciudadana

Lunes a viernes: invierno: 08:00-14:30 y verano: 08:00-14:00.
Foruen plaza 1
943 865025
haz@zumaia.eus

4.2. Información sobre la situación legal

Aholku-Sarea / Red de asesoramiento

El Gobierno Vasco dispone de una red denominada Aholku-sarea para el asesoramiento jurídico en materia de extranjería a personas inmigrantes en situación de vulnerabilidad.

En la comarca SOS Racismo se encarga de la prestación de este servicio en Zarautz:

- Ayuda a las personas extranjeras a obtener las autorizaciones administrativas necesarias para residir, trabajar o estudiar en el Estado español.
- Recogen y denuncian las dificultades de algunas personas para ejercer sus derechos fundamentales (derecho a la justicia, educación, asistencia sanitaria, etc.).

Zuberoa 22. Zarautz
943 245626 / 943 245627

Teléfono gratuito de información y atención al Gobierno Vasco

Proporciona información, orientación y asesoramiento en materia de situaciones administrativas y legislación de extranjería, derivando al público a servicios especializados.

El teléfono cuenta también con un servicio de traducción simultánea para los idiomas más hablados en la CAV.

900 840 890 • **asesoria@euskadi.eus**

Policía Nacional (Brigada de Extranjería y Fronteras – Donostia-San Sebastián)

Para la tramitación de los siguientes documentos:

- Permisos de retorno
- Cartas de invitación
- Certificados y Número de Identificación de Extranjero/a
- Alumnado
- Tarjeta de Identidad de Extranjeros/as
- Informes de nacionalidad
- Prórrogas de estancias
- Régimen comunitario
- Estancias sin beneficio
- Solicitudes de asilo y protección
- Permisos de viaje y cédulas de inscripción

Lunes a viernes, 09:00-17:00
Jose María Salaberria 16. (20010 Donostia)
943 449809 / 943 449810 / 943 449811

Departamento Provincial de Trabajo (Subdelegación del Gobierno). Unidad de Extranjería en Donostia

Para que las personas extracomunitarias tramiten los siguientes documentos:

- Permisos de residencia
- Permisos de residencia y trabajo
- Reagrupación familiar
- Permiso de retorno
- Permiso de viaje o cédula de estancia
- Prolongación de la estancia

Plaza Pío XII 6. 20010 Donostia-San Sebastián
oficina_extranjeros.gipuzkoa@correo.gob.es
Tel. y cita: 943 989110
de lunes a viernes de 9:00 a 17:30

Policía Nacional

Para la tramitación por parte de la Unión Europea de los siguientes documentos:

- Certificación registral (sólo ciudadanos/as de la Unión Europea)
- Certificado de Número de Identificación de Extranjero/a
- Tarjeta de residencia
- Firmar y marcar las autorizaciones otorgadas en la Subdelegación del Gobierno en Gipuzkoa

Urumeako pasealekua 17-18. 20014 Donostia-San Sebastián
943 449800 / 943 449810 / 943 449811

4.3. Atención social

Servicios Sociales de Base

Es el portal de acceso al Sistema Vasco de Servicios Sociales. Sus funciones principales son detectar y atender las necesidades sociales y lograr la integración social de las personas, familias y grupos.

En Zumaia, tienes derecho a acudir a los Servicios Sociales del Ayuntamiento, como cualquier otra persona.

Son servicios para todas las personas empadronadas en Zumaia (mayores, menores, víctimas de violencia machista, etc.), independientemente de la situación jurídica (con o sin permiso de residencia, incluidas las personas sin empadronamiento).

Puedes dirigirte a ella para obtener información más detallada sobre cualquier servicio o poner en marcha trámites. El objetivo principal de los Servicios Sociales es favorecer el bienestar, la calidad de vida y la autonomía de la ciudadanía.

Nota: si tienes dificultades para comunicarte en euskera o castellano, puedes solicitar que te interpreten en tu idioma.

Servicios Sociales del Ayuntamiento de Zumaia: Edificio Branka
Cita previa por teléfono: de lunes a viernes de 08:30 a 14:30
Aizkorri 4
943 862200
brankaharrera@zumaia.eus

4.4. Salud

El derecho a recibir asistencia médica se expresa con la Tarjeta Individual Sanitaria (TIS).

Si no dispones del documento de afiliación a la Seguridad Social, en el centro sanitario te indicarán los requisitos que debes cumplir para recibir la Tarjeta Individual Sanitaria.

Zumaiako Osasun Zentroa / Centro de Salud

Basadi auzunea 15
943 006490

Asistencia Sanitaria Urgente

Si hace falta, en el Centro de Salud de Zumaia hay atención de urgencias. Todas las personas tienen derecho a la asistencia sanitaria urgente, aunque no dispongan de Tarjeta Individual Sanitaria.

4.5. Vivienda

Oficina de Vivienda del Ayuntamiento de Zumaia: es un servicio de apoyo a algunos trámites relacionados con la vivienda.

Foruen plaza 1
943 865025
etxebizitzabulegoa@zumaia.eus

Acceso público a la vivienda (información y solicitud de alquiler y compra): Servicio Vasco de Vivienda **Etxebide**

Zuzenean. Andia 13, Donostia-San Sebastián
www.etxebide.euskadi.eus

4.6. Empleo

Servicios de búsqueda de empleo:

Lanbide

Es el servicio de empleo del Gobierno Vasco. Si estás buscando tu primer empleo, si estás en paro, si quieres volver al mercado laboral, si quieres cambiar de empleo aunque trabajes.

Se ofrece asesoramiento y apoyo a las empresas para crear empleo y acuden a Lanbide cuando necesitan personas trabajadoras.

945 160600 eta 630 305 452
zarautz@lanbide.eus

Mancomunidad de Urola Kosta

Lunes a viernes 08:00 – 15:00
Urdaneta bidea 6, Zarautz
943 890809
harrera@urolakosta.eus

Derechos laborales

Las personas trabajadoras extranjeras sin permiso de residencia ni de trabajo no se encuentran en situación legal, pero aun así tienen derechos laborales. Se comunicará a las organizaciones sindicales o a la Inspección de Trabajo cualquier circunstancia que se considere irregular (tales como horarios abusivos, discriminaciones salariales, reclamación de cantidades, riesgos de accidentes o despidos improcedentes).

Sindicato ELA

Bizkaia kalea 8
Zarautz
943 000528

Sindicato LAB

Zigordia 11, 1 esk
Zarautz
943 894374

Inspección de Trabajo y Seguridad Social

Urdaneta 7-1.a
Donostia
943 023550
itpv-gipuzkoa@euskadi.eus

Homologación de estudios realizados en el extranjero

En el caso de las personas extranjeras, los estudios previos se acreditan y convalidan en base a acuerdos con los países de origen. Para ello, debes llevar la documentación acreditativa a la Delegación de la Alta Inspección del Estado en Gipuzkoa y pagar unas tasas.

Estudios superiores

Delegación del Gobierno en Gipuzkoa (Departamento de Educación)
Atención a la ciudadanía. Oficina 060
PIO XII 6. 20011 Donostia-San Sebastián
943 989300 y 943 989115

Estudios secundarios

Gobierno Vasco. Departamento de Educación
Andia kalea 13 20004 Donostia-San Sebastián
012

BIDEZ BIDE (Organización no gubernamental)

La ONG Bidez Bide ofrece asesoramiento e información gratuita para la homologación y convalidación de estudios (secundarios, bachillerato, estudios técnicos, superiores o universidad).

Zumaiako Emakumeon* Etxea / Casa de las Mujeres*

San Telmo 19 (entrada principal desde la plaza 8 de marzo)
633 432762 (Llamar para coger cita)

5. Educación

La escolarización de los niños y niñas **de 6 a 16 años** es gratuita y obligatoria.

0-2 años Haurreskolak

2-12 años Centros de Educación Infantil y Primaria

12-16 años Centros de Enseñanza Secundaria

16-18 años Centros de Bachillerato

Modelos educativos:

D La enseñanza se imparte íntegramente en euskera, a excepción de la asignatura de castellano.

B Es una enseñanza bilingüe.

A La enseñanza se imparte en castellano y el euskera es solo asignatura.

Menores de 18 años

En Zumaia hay centros públicos y una escuela concertada, y toda la oferta es del modelo D. Si hay plazas libres, puedes elegir cualquiera de ellas para matricular a menores. En las escuelas no hay distribución por sexo.

Durante el curso escolar puedes acudir al centro elegido o directamente a la Delegación de Educación del Gobierno Vasco.

Delegación de Educación del Gobierno Vasco
Andia kalea 13. 20004 Donostia-San Sebastián
943 022800
huisgreg@euskadi.eus

Los centros incluyen al alumnado en el nivel que le corresponde por edad, con pequeñas adaptaciones en función del nivel académico y de las necesidades educativas.

CENTROS ESCOLARES

ESKOLA TXIKIA HAURRESKOLA
Modelo D / público / (0-2 años)
Aita Mari 1
943 865345 / eskolatxikia.zumaia@haurreskolak.eus

ARRANGOLETA HAURRESKOLA
Modelo D / público (0-2 años)
Juan Belmonte 14
943 862292 / arrangoleta.zumaia@haurreskolak.eus

OIKIAKO ESKOLA
Modelo D / público (2-12 años)
Educación Infantil y Primaria
Estratazpia 0-A
943 899223 / 012299aa@hezkuntza.net

HERRI ESKOLA
Modelo D / público (2-12 años)
Educación Infantil y Primaria
Educación Infantil: Aita Mari 44
Educación Primaria: Sagarbidea 1
943 861037 / 943 861693
012972aa@hezkuntza.net

ZUMAIAKO INSTITUTUA
Modelo D / público (12-18 años)
Educación Secundaria
Sede 1º y 2º de ESO: Sagarbidea 1
3º, 4º de ESO, Bachillerato y Formación Profesional: Aita Mari 45
943 899253 / idazkaritza@zumaiabhi.eus

ZUMAIENA IKASTETXEA
Modelo D / Concertado (0-18 años)
Haurreskola (guardería), Educación Primaria, Educación Secundaria y Bachillerato
Axular ibiltokia 6
943 860462 / ikastetxea@zumaiena.eus

SOLDADURA ZENTROA
Público (16-18 años)
Urola plaza 10
943 862576 / soldadurazentroa@urolakosta.eus

Mayores de 18 años

EPA

Es un centro de enseñanza gratuito para personas adultas. Entre otras opciones ofrece la siguiente formación básica:

- Educación básica y enseñanza del castellano y del euskera.
- Certificado de educación secundaria.
- Formación para el acceso a la Universidad para mayores de 25 años.

Contacto:
012760aa@hezkuntza.net
o llamando al centro de Zarautz
943 130013
los viernes de 09:30 a 13:30 horas

Participación de las madres y padres

Las AMPAs son espacios de participación de padres y madres de niños/as en las escuelas. La información está disponible en cada centro.

AMPA Lubaki: asociación que agrupa a padres y madres de Educación infantil y primaria de Zumaiako Herri Eskola

AMPA Telmo Deun: asociación de madres y padres del instituto de Zumaia

AMPA de Zumaiena: asociación de madres y padres de la colegio Zumaiena

AMPA Kolarre: asociación de madres y padres del colegio público de Oikia

6. Igualdad de mujeres y hombres

El Ayuntamiento de Zumaia cuenta con el departamento de Igualdad, que ofrece información, asesoramiento y consulta sobre los siguientes temas:

- Cualquier tema relativo a la igualdad de oportunidades de mujeres y hombres.
- Cuestiones relacionadas con la discriminación por razón de sexo y género.
- Violencia machista y malos tratos.

Zumaiako Emakumeon* Etxea / Casa de las Mujeres*

Un espacio de encuentro abierto para avanzar en una sociedad igualitaria. Aprender, formarse e informarse. Crear redes e impulsar el empoderamiento de las mujeres*. Generar debate y reflexión desde una perspectiva feminista. Promover una convivencia libre de violencia machista. Con este objetivo, la casa realizará una amplia programación con talleres, charlas y otras actividades.

San Telmo 19 (entrada principal desde la plaza 8 de marzo)
633 432762
info@zumaiakoemakumeonetxea.eus

Asociación de mujeres inmigrantes Malen Etxea

Ofrece los siguientes servicios:

- Servicio de asesoramiento: extranjería, derechos laborales y recursos institucionales.
- Apoyo y formación para la consecución de la autonomía individual, facilitando la autonomía económica de las mujeres y la gestión de las incidencias surgidas en el día a día.
- Casa de acogida: espacio seguro para mujeres inmigrantes.

Contacto:

653729117 eta 688641917
contacto@malenetxea.org

Violencia sexista

¿Qué puedes hacer si estás en una situación de maltrato?

En caso de emergencia, llamar al teléfono del Gobierno Vasco SOS Deiak **(Tlf. 112)** y solicitar ayuda y acompañamiento, o llamar a la Policía Municipal de Zumaia: 943 143232 (Fielato, Axular 1).

Puedes acudir o llamar a alguno de los siguientes servicios:

Servicios Sociales Municipales (Branka)

Aizkorri 4
943 862200
brankaharrera@zumaia.eus

Área de Igualdad del Ayuntamiento

Foruen plaza 1
943 865025

Servicio especializado para mujeres víctimas de violencia machista (Gobierno Vasco)

900 840111. Teléfono gratuito 24 horas.
satevi@zerbitzuak.org

En estos servicios tienes derecho a recibir la atención y ayuda que necesites, independientemente de tu situación jurídica (con o sin papeles, incluso sin estar empadrodana).

Nota: si tienes dificultades para comunicarte en castellano o euskera, puedes solicitar el servicio de interpretación a tu idioma.

7. Zumaia, un pueblo vivo

7.1. Cultura

El objetivo principal del Departamento de Cultura de Zumaia es dinamizar la vida cultural de Zumaia. Con este objetivo trabajan para disponer una oferta cultural atractiva organizando exposiciones, espectáculos, cursos, fiestas, gestionando subvenciones para programas culturales, etc.

Alondegia kultur etxea / Casa de cultura

Erribera 23
943 861056
kultura@zumaia.eus

Recursos:

Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal

La Biblioteca Municipal de Zumaia está ubicada en la Casa de Cultura Alondegia. Biblioteca de Adultos 4ª planta y Biblioteca Infantil 3ª planta.

Más de 18.000 documentos están disponibles en la biblioteca: libros, audiovisuales, CDs, etc. En la Hemeroteca, además de recibir varios periódicos diarios, también se ofrece servicio de préstamo de revistas.

Erribera 23
943 862730
liburutegia@zumaia.eus
haurliburutegia@zumaia.eus

Musika Eskola / Escuela de Música

Amplia oferta de cursos de música, danza y teatro.

Palacio Ubillos - San Jose kalea 14
943 861183 (09:00-13:00 y 17:30-19:30)
idazkaritza@zumaiamusika.eus

KZ gunea

La red KZ Gunea ofrece un amplio catálogo de servicios y cursos gratuitos sobre nuevas tecnologías.

Odieta kalea 2
(Palacio Foronda)
943 023692
tutor.zumaia@kzgunea.net
www.kzgunea.eus

De lunes a viernes: 09:00-13:00 o 16:00-20:00 (un mes por la mañana y el siguiente por la tarde)

7.2. Deporte

Zumaia cuenta con un amplio abanico de actividades y recursos deportivos. El Patronato de Deportes organiza actividades de promoción del deporte, a lo largo de todo el año y dirigidas a personas de todas las edades. Además, el municipio cuenta con numerosas asociaciones para la práctica del deporte.

Lubaki kiroldegia / Polideportivo

Basadi auzunea 16
943 862021
kirolak@lubaki.eus

7.3. Recursos para infancia y juventud

Ludoteca municipal y Gaztegune: son equipamientos municipales de ocio infantil y juvenil que ofrecen actividades lúdicas y educativas.

Ludoteka

De 6 a 12 años. En verano organiza colonias de verano.
Itsas kiroldegia
943 143264
ludoteka@zumaia.eus

Gaztegunea

Para personas de 12 a 17 años.
Kantauri plaza 13
688 612940 y 633 467132
gaztegunezumaia@gmail.com

7.4. Recursos para personas mayores

Existen en el pueblo recursos variados para el ocio de las personas mayores.

Hogar

Rincón de jubilados/as y pensionistas: actividades, excursiones, cursos, peluquería, servicios de masajes y podología.

Eusebio Gurrutxaga plaza 3
943 862200

8. Mapa



1. Udaletxea / Ayuntamiento
2. Emakumeon* Etxea / Casa de las Mujeres*
3. Udaltzaingoa / Policía municipal
4. Aita Mari zinema / Cine
5. Lubaki kiroldegia / Polideportivo
6. Alondegia kultur etxea / Casa de cultura:
   Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal
7. Foronda jauregia / Palacio:
   KZ Gunea
8. Musika Eskola / Escuela de Música
9. Ludoteka
10. Gaztegunea - Turismo bulegoa / Oficina de Turismo
11. Osasun Zentroa / Centro de salud
12. Branka, Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales
13. Hogarra / Hogar de personas jubiladas

A Skate pista
B Aita Mari futbol zelaia / Campo de fútbol
C Odieta pilotalekua / Frontón
D Aitzuri pilotalekua / Frontón



Zumaiako Udala

ZUMAIA BIZITZEKO DA